



Treaty Series No. 66 (1946)

## Convention

between His Majesty's Government in the United Kingdom  
and the Belgian Government for the

# Promotion of Mutual Understanding of Intellectual, Artistic and Scientific Activities

[With Exchange of Notes]

Brussels, 17th April, 1946

[Ratifications exchanged at Brussels, 8th November, 1946]

*Presented by the Secretary of State for Foreign Affairs  
to Parliament by Command of His Majesty*

LONDON

HIS MAJESTY'S STATIONERY OFFICE

TWOPENCE NET

CONVENTION BETWEEN HIS MAJESTY'S GOVERNMENT IN THE  
UNITED KINGDOM AND THE BELGIAN GOVERNMENT FOR THE  
PROMOTION OF MUTUAL UNDERSTANDING OF INTELLECTUAL,  
ARTISTIC AND SCIENTIFIC ACTIVITIES.

---

*Brussels, 17th April, 1946.*

---

THE Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Belgian Government,

Desiring to conclude a convention for the purpose of promoting by friendly interchange and co-operation the fullest possible understanding in their respective countries of the intellectual, artistic and scientific activities as well as of the ways of life of the other country,

Have accordingly appointed Plenipotentiaries for the purpose, who, being duly authorised to this effect by their respective Governments,

Have agreed as follows:—

ARTICLE 1.

Each Contracting Government will use its best endeavours to ensure the creation, at Universities or other institutions for higher education in its territory, of Professorial chairs or of Readerships in the language, literature, history of, and in other subjects concerning the territory of the other Contracting Government.

ARTICLE 2.

Each Contracting Government will be permitted to establish cultural Institutes in the territory of the other, provided that it complies with the general requirements of the local law with regard to the establishment of such institutes. The term "Institute" includes schools, libraries and film libraries dedicated to the purposes which the present Convention has in view.

ARTICLE 3.

The Contracting Governments will encourage the interchange between their territories of University personnel, school teachers, students, research workers and representatives of other professions and occupations.

ARTICLE 4.

The Contracting Governments will provide scholarships in such manner as to enable nationals of each country to pursue or undertake studies, technical training, or research in the territory of the other Contracting Government.

ARTICLE 5.

The Contracting Governments will encourage the closest collaboration between the learned societies of their respective territories for the purpose of providing mutual aid in intellectual, artistic, scientific, civic and social activities.

Le Gouvernement belge et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord,

Désireux de conclure une convention dans le but de favoriser dans leurs pays respectifs, par une coopération amicale et par des échanges, une compréhension aussi complète que possible des activités intellectuelles, artistiques et scientifiques ainsi que des façons de vivre de l'autre pays,

Ont en conséquence nommé, dans ce but, des Plénipotentiaires qui, dûment mandatés à cet effet par leurs gouvernements respectifs, sont convenus de ce qui suit,

#### ARTICLE 1.

Chaque gouvernement contractant s'emploiera de son mieux à assurer la création, dans les Universités ou autres établissements d'enseignement supérieur situés sur son territoire, de chaires, cours ou conférences traitant de la langue, de la littérature et de l'histoire du territoire de l'autre gouvernement contractant ainsi que de tous autres sujets qui s'y rapportent.

#### ARTICLE 2.

Chaque gouvernement contractant pourra établir des instituts culturels sur le territoire de l'autre, à condition de se conformer aux dispositions générales de la législation du pays réglant l'établissement de tels instituts. Le terme "institut" comprend les écoles, bibliothèques et filmothèques consacrées aux buts envisagés dans la présente convention.

#### ARTICLE 3.

Les gouvernements contractants encourageront l'échange entre leurs territoires de professeurs d'universités, d'autres membres du corps enseignant, d'étudiants, de chercheurs scientifiques et de représentants d'autres professions et occupations.

#### ARTICLE 4.

Les gouvernements contractants créeront des bourses pour permettre aux nationaux de chacun des deux pays d'entreprendre ou de poursuivre leurs études ou recherches, ou de parfaire leur formation technique dans le territoire de l'autre gouvernement contractant.

#### ARTICLE 5.

Les gouvernements contractants encourageront la collaboration la plus étroite entre les sociétés savantes de leurs territoires respectifs en vue d'une assistance mutuelle dans le domaine de l'activité intellectuelle, artistique, scientifique, civique et sociale.

## ARTICLE 6.

The Contracting Governments will examine the conditions under which examinations, both entrance and degree, conducted in the territory of one of them may be recognised in the territory of the other as having the same value as corresponding examinations in the latter territory for academic purposes and in appropriate cases for professional purposes.

## ARTICLE 7.

Each Contracting Government will encourage the development of holiday courses to be attended by academic personnel, teachers, students and school pupils (a) of the territory of the other Contracting Government in the territory of the former, and (b) of its own territory in the territory of the other Contracting Government.

## ARTICLE 8.

The Contracting Governments will encourage, by invitation and subsidy, reciprocal visits of selected groups for the purpose of developing cultural and professional collaboration.

## ARTICLE 9.

The Contracting Governments will encourage co-operation between recognised youth and national adult education organisations of their respective territories.

## ARTICLE 10.

The Contracting Governments will assist each other in making the culture of each territory better known in the other territory by means of:—

- (a) Books, periodicals and other publications;
- (b) Lectures and concerts;
- (c) Fine art and other exhibitions;
- (d) Dramatic performances;
- (e) Radio, films, gramophone records and other mechanical means.

## ARTICLE 11.

For the purpose of the application of this Convention, a permanent Mixed Commission, consisting of ten members, who need not necessarily be Government officials, will be set up. This Commission will be divided into two sections, one composed of Belgian members and sitting in Brussels, the other composed of British members and sitting in London. Each section shall consist of five members. The Foreign Office, in agreement with the competent departments of the Government of the United Kingdom, will nominate the members of the British section, and the Belgian Ministry of Education, in agreement with the Belgian Ministry of Foreign Affairs, will nominate the members of the Belgian section. Each list will be communicated through the diplomatic channel for approval to the other Contracting Government.

## ARTICLE 12.

The complete permanent Mixed Commission will meet when necessary and at least once a year in Belgium and in the United Kingdom in turn. For the purpose of these meetings, the Commission will be presided over by an eleventh member, who will be appointed by the Contracting Government in whose capital the meeting is to take place.

## ARTICLE 6.

Les gouvernements contractants étudieront les conditions dans lesquelles pourra être reconnue l'équivalence des examens subis—en vue de la collation des grades universitaires ou de l'admission à ceux-ci—dans le territoire de l'un des pays, avec les épreuves qui y correspondent dans l'autre, tant au point de vue académique que, dans certains cas déterminés, à des fins professionnelles.

## ARTICLE 7.

Chaque gouvernement contractant encouragera l'institution de cours de vacances, destinés au personnel universitaire, au personnel d'autres établissements d'enseignement, aux étudiants et élèves (a) d'un des pays sur le territoire de l'autre, et (b) inversement de ce dernier pays sur le territoire du premier.

## ARTICLE 8.

Afin d'activer la collaboration culturelle et professionnelle, les gouvernements contractants encourageront, au moyen d'invitations et de subsides, les visites réciproques de groupes choisis.

## ARTICLE 9.

Les gouvernements contractants encourageront la coopération entre leurs organisations de jeunesse reconnues, ainsi qu'entre leurs organismes éducatifs nationaux s'adressant aux adultes.

## ARTICLE 10.

Les gouvernements contractants se prêteront assistance mutuelle afin d'assurer dans chaque pays une meilleure connaissance de la culture de l'autre, au moyen :

- (a) de livres, périodiques et autres publications;
- (b) de conférences et concerts;
- (c) d'expositions de beaux arts et autres;
- (d) de représentations dramatiques;
- (e) de la radio, de films, d'enregistrements et d'autres moyens mécaniques.

## ARTICLE 11.

Il sera constitué, en vue de l'application de la présente convention, une Commission Mixte permanente, comprenant dix membres, qui ne devront pas nécessairement posséder tous la qualité de fonctionnaire. Cette Commission comprendra deux sections de cinq membres chacune, l'une composée de membres belges et siégeant à Bruxelles, l'autre composée de membres britanniques et siégeant à Londres. D'accord avec les départements intéressés du Royaume-Uni, le Foreign Office nommera les membres de la section britannique, et le Ministère belge de l'Instruction Publique, d'accord avec le Ministère belge des Affaires Étrangères, désignera ceux de la section belge. Chaque liste sera transmise pour approbation à l'autre gouvernement contractant, par la voie diplomatique.

## ARTICLE 12.

Les deux sections de la Commission Mixte permanente se réuniront en séance plénière chaque fois qu'il sera nécessaire, et au moins une fois par an, alternativement en Belgique et dans le Royaume-Uni. Ces séances plénières de la Commission seront présidées par un onzième membre, qui sera nommé dans ce but par le gouvernement contractant dans la capitale duquel la séance doit se tenir.

## ARTICLE 13.

(1) One of the first tasks of the Mixed Commission shall be to draw up, at a full meeting, detailed proposals for the application of the present convention. These proposals shall, when approved by the Contracting Governments, be deemed to be an Annex to the present Convention. The approval of the Contracting Governments shall be signified by an Exchange of Notes.

(2) Thereafter the Mixed Commission will review the working of the Convention and propose to the Contracting Governments any modifications of the Annex which may be deemed necessary.

(3) Modifications of the Annex may also be proposed, in the intervals between the meetings of the permanent Mixed Commission, by either section, subject to the consent of the other.

(4) Modifications of the Annex shall come into force when approved by the Contracting Governments. Such approval shall be signified by an exchange of notes.

## ARTICLE 14.

In this convention the expressions " territory " and " country " mean:—

(1) In relation to the Government of the United Kingdom, the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and any British overseas territory, colony, protectorate, protected state or mandated territory administered by the Government of the United Kingdom to which this Convention may be extended by a notification addressed by the Government of the United Kingdom to the Belgian Government through the diplomatic channel, from the date of such notification.

(2) In relation to the Government of the Kingdom of Belgium, the Belgian territory in Europe and in any other colonial or mandated territory to which the Convention may be extended by a notification addressed by the Belgian Government to the Government of the United Kingdom through the diplomatic channel, from the date of such notification.

## ARTICLE 15.

The present Convention shall be ratified. The exchange of the instruments of ratification shall take place in Brussels. The Convention shall enter into force on the 15th day after the exchange of the instruments of ratification.

## ARTICLE 16.

The present Convention shall remain in force for a minimum period of five years. Thereafter, if not denounced by either Contracting Government not less than six months before the expiry of that period, it shall remain in force until the expiry of six months from the date on which either Contracting Government has given notice of denunciation.

In witness whereof the undersigned Plenipotentiaries have signed the present Convention and affixed thereto their seals.

Done in duplicate in Brussels, the 17th day of April, 1946, in English and French, both texts being equally authentic.

(L.S.) H. M. KNATCHBULL-HUGESSEN.

(L.S.) P. H. SPAAK.

---

## ARTICLE 13.

(1) Une des premières tâches de la Commission Mixte sera d'élaborer, au cours d'une séance plénière, des propositions détaillées destinées à faciliter l'application de la présente convention. Après approbation par les gouvernements contractants, ces propositions seront considérées comme une annexe de la présente convention. L'approbation par les gouvernements contractants sera notifiée par un échange de notes.

(2) Par la suite, la Commission Mixte procédera à un examen des résultats de la convention, et proposera aux gouvernements contractants d'apporter à l'annexe toute modification qu'elle jugera nécessaire.

(3) Entre les réunions de la Commission Mixte permanente, des modifications à cette annexe pourront également être proposées par l'une des sections, sous réserve de l'accord de l'autre.

(4) Les modifications à l'annexe entreront en vigueur après approbation par les gouvernements contractants. Cette approbation sera notifiée par un échange de notes.

## ARTICLE 14.

Dans la présente convention, les expressions " territoire " et " pays " signifient :

(1) En ce qui concerne le Gouvernement du Royaume-Uni : le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, et tout territoire Britannique d'outremer, colonie, protectorat, état protégé ou territoire sous mandat, administrés par le Gouvernement du Royaume-Uni, auxquels la présente convention pourra être étendue par notification adressée par le Gouvernement du Royaume-Uni au Gouvernement belge, par la voie diplomatique, et ce à partir de la date de cette notification.

(2) En ce qui concerne le Gouvernement du Royaume de Belgique : le territoire belge en Europe et tout autre territoire colonial ou sous mandat, auquel la présente convention pourra être étendue par notification adressée par le Gouvernement belge au Gouvernement du Royaume-Uni, par la voie diplomatique, et ce à partir de la date de cette notification.

## ARTICLE 15.

La présente convention sera ratifiée. L'échange des instruments de ratification aura lieu à Bruxelles. La convention entrera en vigueur le quinzième jour qui suivra l'échange des instruments de ratification.

## ARTICLE 16.

La présente convention restera en vigueur pour une période de cinq ans au moins. Par la suite, si elle n'a pas été dénoncée par un des gouvernements contractants, au moins six mois avant l'expiration de cette période, elle restera en vigueur jusqu'à l'expiration de la période de six mois qui suivra la date à laquelle l'un ou l'autre des gouvernements contractants aura notifié sa dénonciation.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires soussignés ont signé la présente convention et y ont apposé leur sceau.

Fait en double exemplaire à Bruxelles, le 17 avril 1946, en français et en anglais, les deux textes faisant également foi.

---

## EXCHANGE OF NOTES.

No. 1.

*Sir Hughe Knatchbull-Hugessen to M. Spaak.**British Embassy,**Brussels, 17th April, 1946.*

M. le Ministre,

ON signing this day the Convention on the promotion of mutual understanding of intellectual, artistic and scientific activities between the United Kingdom and Belgium, I have the honour to affirm the understanding which was reached during the negotiations, namely, that nothing in the provisions of the Convention shall be deemed to affect the obligation of any person to comply with the laws and regulations of either country concerning the entry and residence of foreigners.

2. If this is also the view of the Belgian Government, I have the honour to suggest that the present note and your Excellency's reply to that effect be regarded as placing on record the understanding between the Contracting Governments in this matter.

I avail, &amp;c.

(Signed) H. M. KNATCHBULL-HUGESSEN.

No. 2.

*M. Spaak to Sir Hughe Knatchbull-Hugessen.**Ministère des Affaires étrangères  
et du Commerce extérieur,*

M. l'Ambassadeur,

*Bruzelles, le 17 avril 1946.*

PAR lettre en date de ce jour, votre Excellence a bien voulu me faire savoir qu'en procédant aujourd'hui à la signature de la Convention destinée à promouvoir les relations intellectuelles, artistiques et scientifiques entre la Belgique et le Royaume-Uni de Grande-Bretagne, elle confirmait l'arrangement intervenu au cours des négociations, à savoir que les dispositions de la Convention n'impliquent aucune dérogation à l'application des lois et règlements de chaque pays concernant l'entrée et le séjour des étrangers sur leur territoire.

J'ai l'honneur de porter à la connaissance de votre Excellence que le Gouvernement belge confirme, de son côté, l'arrangement rappelé ci-dessus.

La lettre que votre Excellence a bien voulu m'adresser et la présente constituent l'accord des deux Gouvernements contractants en cette matière.

Je saisis, &amp;c.

P. H. SPAAK.